

Una descripción inédita de Marruecos a mediados del siglo XIX

Diario del viaje de Tánger a Fez en junio de 1866
de Francisco Merry y Colom, ministro plenipotenciario de España,
en misión especial sobre Ceuta y Melilla

María José Vilar

Prólogo de Bernabé López García

**Universidad de Murcia
2009**

Índice

PRÓLOGO	13
ABREVIATURAS	19
INTRODUCCIÓN	21
EL AUTOR	25
EL DIARIO	33
BALANCE DEL VIAJE:	
EL CONVENIO DE FEZ DE 31 DE JULIO DE 1866	39
APÉNDICE DOCUMENTAL:	47
ADDENDA AL DIARIO (I): La misión especial en Fez de Francisco Merry y Colom, ministro plenipotenciario de España en Marruecos y enviado extraordinario. Antecedentes y preparación de su viaje desde Tánger a Fez, residencia del sultán Mohamed IV, y sede de la itinerante corte marroquí:	47
1. Francisco Merry y Colom, encargado de negocios de España en Marruecos y asesor de Leopoldo O'Donnell en la negociación del Tratado de paz hispano-marroquí de 1860, que puso fin a la "Guerra de África", tras ser llamado a Madrid en 1865 para recibir instrucciones referidas a la resolución de asuntos pendientes entre España y Marruecos, regresa a este país con plenos poderes y rango de ministro plenipotenciario (enero, 1866).....	49
2. Habiendo sido cumplimentado Merry a su llegada a Tánger por el visir Mohamed Vargas, titular marroquí de Negocios Extranjeros, le devuelve la visita para entregarle traducción árabe de las cartas credenciales que le acreditaban como plenipotenciario de España en Marruecos. Al propio tiempo, en un despacho al ministro de Estado, apuntará la conveniencia de desplazarse hasta la Corte marroquí para presentárselas personalmente al sultán, de acuerdo con el protocolo establecido, y aprovechar esa coyuntura para activar la negociación y resolución de los contenciosos pendientes entre ambos estados. El Gobierno español aprueba ese plan (enero, 1866)	50

3. Merry es reconocido por Marruecos como plenipotenciario de España. Se le autoriza a pasar a la Corte marroquí para presentar sus credenciales (febrero, 1866).....52
4. Ante el posible fallecimiento del enfermo sultán Mohamed IV, agravado en sus dolencias, Merry entiende que, llegado el momento, Madrid debía apoyar con firmeza la candidatura del príncipe Muley el Abbas, a quien califica como “jefe del Partido Español”, por ser tal candidatura la más conveniente para los intereses de España. Dice haber destacado un agente secreto en la Corte marroquí (cierto Diego Hernando de Parada) para seguir de cerca los acontecimientos y poder informar a Madrid sin demora (marzo, 1866).....53
5. Siendo inminente su prevista embajada a la Corte de Marruecos, Merry considera necesario que fueran cubiertas antes de su marcha varias vacantes de personal en la Legación de España en Tánger, producidas por la suspensión de empleados tras un reciente robo de caudales, y sugerirá nombres de candidatos idóneos. En particular el del arabista Aníbal Reinaldi para el puesto de Secretario de árabe e intérprete oficial de la Legación, con rango de cónsul de 2.ª clase, quien como tal debería acompañarle en su viaje a Fez (abril, 1866).....55
6. Desde Tánger, por entonces capital diplomática de Marruecos, sede del marroquí Ministerio de Negocios Extranjeros y de las legaciones europeas, informa Merry haber obtenido la conformidad de Mohamed IV, repuesto de su enfermedad, para pasar a Fez. A tal efecto el visir Vargas anticiparía su marcha con ese destino para hacer los preparativos oportunos. Por su parte, el sultán había adoptado las disposiciones convenientes para garantizar la seguridad y hacer lo más confortable posible el viaje del enviado español, y de su séquito, en ese desplazamiento (mayo, 1866).....59
7. Vargas sale para Fez. Antes de partir repasa con Merry la agenda de asuntos a tratar con el sultán, y le promete apoyar eficazmente las reclamaciones españolas. En particular la referida al

establecimiento de una aduana terrestre en Ceuta, acorde con la ampliación de los límites de esa plaza tras la crisis bélica hispano-marroquí de 1860 (mayo, 1866).....	60
8. El representante español es autorizado a llevar consigo como intérprete en su misión a Fez, a Salvador Rizzo, cónsul de España en Mogador (mayo, 1866).....	61
9. Detalles sobre la retribución del cónsul Rizzo antes y durante su incorporación a la misión oficial en Fez, así como la prevista para su sustituto en Mogador durante la ausencia de aquel (mayo, 1866).....	62
10. Informado Merry por el visir Vargas y por el confidente destacado en Fez, de que el sultán se hallaba restablecido de su enfermedad, y de que tenía previsto trasladarse a Mequinez en fecha no lejana, acuerda acelerar los preparativos para, por su parte, pasar a Fez al objeto de cumplir la misión diplomática que tenía encomendada. Advierte que durante el viaje y estancia en la capital fasí todas las precauciones serían pocas y extremaría la prudencia para evitar incidentes con la población, similares a los provocados por una reciente embajada francesa (junio, 1866).....	63
11. Autorizado por el sultán el desplazamiento de Merry y su séquito a Fez, envía a Tánger un contingente armado para su escolta, el cual debería ser convenientemente reforzado con tropas aportadas por el bajá tangerino. El plenipotenciario español refiere que el objeto básico de su misión era hacer efectivo el acuerdo de ampliación de límites de Ceuta y Melilla convenido en el Tratado de paz que puso fin al conflicto hispano-marroquí de 1859-1860, autorizándose el establecimiento de aduanas y controles en las nuevas rayas fronterizas. Subraya la inmejorable disposición del visir Vargas para que se llegase lo antes posible a un acuerdo satisfactorio para España (junio, 1866).....	68
12. Habiendo llegado a Tánger la escolta enviada por el sultán, Merry se dispone a salir para Fez sin demora, para evitar	

en lo posible los rigores del verano. El cónsul Rizzo, y en su caso Reinaldi, intérpretes de la expedición, podrían alcanzarles de camino (junio, 1866).....	70
DIARIO DE VIAJE	73
Campamento de Ein-Dhalia Seguer, domingo 17 junio 1866	75
Id. de La Gharbia, lunes 18 junio 1866	77
Id. de Felata Risana, Bajalato de Larache, martes 19 junio 1866	78
Id. de Alcázarquivir, miércoles 20 junio 1866	80
Id. de Dar Benonda, en la kabila de Seffian, de la Provincia de Gharb, jueves 21 junio 1866	83
Id. de Dar el Jabassi, en la kabila de Beni Melek (Distrito del Gharb), viernes 22 junio 1866	86
Id. de Haiken, en la kabila de Beni Melek, sábado 23 junio 1866.....	88
Id. de Sidi Guiddad, en la kabila de Sherarda, domingo 24 junio 1866...91	89
Id. de Dar Haddu Jelé, en la kabila de Sherarda, lunes 25 junio 1866...91	91
Id. a orillas del río Meqnis, martes 26 junio 1866.....	92
Id. en las cercanías de Fez, miércoles 27 junio 1866	94
Fez, jueves 28 junio 1866.....	95
ADDENDA AL DIARIO (II): Estancia de Merry y Colom en Fez, entrevista con el sultán, negociaciones con el Majzén marroquí y retorno a Tánger:.....	103
1. Retenido el cónsul Salvador Rizzo en Mogador por asuntos inaplazables relacionados con los intereses de la colonia española en ese puerto, Merry dispone que le sustituya como intérprete oficial de la misión en Fez que le estaba encomendada, cierto Almanzor Benonzar, con iguales funciones en la oficina de recaudación aduanera de Tánger supervisada por España. Benonzar se presenta en Fez para asumir su nuevo destino (junio, 1866).....	105
2. Protocolarias visitas del plenipotenciario español al Gran Visir de Marruecos y a los titulares de Negocios Extranjeros y Hacienda (junio, 1866)	106
3. Visitas al visir titular de Guerra y al alcaide del Meshuar o Palacio imperial. El sultán señala hora para dos días más tar-	

de, 4 de julio, en que recibiría al plenipotenciario español en solemne audiencia (julio, 1866)	107
4. Recepción oficial de Merry por el sultán en audiencia pública como enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de España (julio, 1866)	108
5. La noticia en La Gaceta de Madrid (julio, 1866)	109
6. Convenio hispano-marroquí (Fez, 31 julio 1866) para el esta- blecimiento de una aduana en Melilla e impulsar las relacio- nes comerciales entre ambos estados.....	110
7. Tras entrevistarse con el sultán, y realizadas y concluidas las negociaciones con el Majzén o Gobierno marroquí sobre los asuntos relacionados con la misión especial en Maruecos, el plenipotenciario español emprende el regreso a Tánger (julio, 1866)	113
8. Merry avisa al español Ministerio de Estado haber llegado a Tánger, y por tanto daba por terminada su embajada, so- bre la cual prometerá preparar y remitir un detallado informe (agosto, 1866)	114
9. Felicidades oficiales del Gobierno español a F. Merry y Co- lom por los positivos resultados de su embajada a Fez (sep- tiembre, 1866):.....	114
a) Merry agradece a Eusebio Calonge, ministro de Estado en el nuevo Gobierno presidido por Narváez, sus facilidades y las del Gabinete	114
b) Manuel Bermúdez de Castro, titular de Estado en el salien- te Gobierno presidido por O'Donnell, felicita a Merry por el buen éxito de sus negociaciones en Fez.....	115
10. Extenso y detallado borrador autógrafo de despacho, en el cual Merry, al agradecer sus parabienes al jefe de la diplo- macia española por los satisfactorios resultados de la recien- te embajada a Fez, advierte sin embargo de la dificultad de que fuesen aplicados algunos de los acuerdos convenidos. Sobre todo los referidos a la creación de una aduana hispa- no-marroquí en la frontera de Ceuta, y a la normalización	

plena de las relaciones comerciales entre ambos estados, al menos en breve plazo, dada la acusada hispanofobia del pueblo marroquí. Sobre todo tras el desastroso desenlace para Marruecos de la crisis bélica de 1859-1860. Considerará también la conveniencia de recompensar al visir Vargas por sus relevantes servicios a España (septiembre, 1866)	116
11. El plenipotenciario de España en Marruecos sugiere y recomienda al Gobierno español sendas recompensas dinerarias a los titulares marroquíes de Negocios Extranjeros y Hacienda por servicios prestados a España durante las pasadas negociaciones y con anterioridad a las mismas, recompensas solicitadas muy confidencialmente por ambos interesados (septiembre, 1866):.....	121
[Despacho "confidencial y muy secreto"]	123
a) Merry notifica a Vargas haber tramitado a Madrid su petición de recompensa, convenientemente recomendada	123
b) Positivo informe de la Subsecretaría de Estado a la propuesta de Merry	124
c) El Ministerio de Estado recomienda al de Hacienda la aprobación de tal propuesta	125
d) Conformidad del Ministerio de Hacienda	126
e) Notificación de ese acuerdo al plenipotenciario de España en Marruecos.....	127
f) Ídem en telegrama cifrado	128
g) Recepción de esa autorización y su comunicación a las partes interesadas.....	128
LÁMINAS Y CARTOGRAFÍA	131
ÍNDICE DE FUENTES:	
A. Fuentes inéditas	145
B. Fuentes impresas.....	145
a) Repertorios documentales	145
b) Catálogos e índices de documentos.....	146
c) Fuentes hemerográficas	150
ÍNDICE BIBLIOGRÁFICO	151
ÍNDICE DE LÁMINAS Y CARTOGRAFÍA.....	167

Prólogo

Hay libros que se escribieron con la intención de ser útiles y el Diario de Viaje de Francisco Merry y Colom a Fez en 1866, que María José Vilar ha editado cuidadosamente por primera vez, es uno de ellos. Escrito con la intención de servir de guía para “los que en el porvenir hagan este viaje [sic]”, es decir para sus compañeros de profesión diplomática que se vieran en la necesidad de adentrarse en el corazón de Marruecos –en su caso para negociar con el Sultán de Marruecos-, completa las rutas que conducen de Tánger a las cuatro capitales imperiales en que el soberano alauí podía encontrarse, dada la naturaleza itinerante de la corte del vecino país instalada bien en Fez, Mequínez, Rabat o Marrakech.

Fue el propio Merry y Colom, como nos cuenta en la detallada introducción la editora de la obra, quien ya había redactado una “Relación” de su viaje por mar y tierra hasta la corte de Marrakech en 1863¹, editada por su autor como libro un año más tarde y reeditada a fines del siglo cuando la cuestión marroquí adquiría nuevo protagonismo. Relato que ya se propuso ser guía especializada para quienes hubieran de realizar dicho viaje.

Pero el Embajador español en la corte del Sultán no podía imaginar que su Diario de Viaje a Fez podía ser, con el tiempo, mucho más que un libro de viaje, con la descripción de los parajes por los que atravesaba y de los tipos y costumbres de quienes los poblaban. Iba a ser un manual de cómo relacionarse y negociar con la corte marroquí. Lo curioso del caso es que siglo y medio más tarde siga teniendo vigencia para este menester.

El Marruecos de hoy cuenta con autopistas que permiten hacer el recorrido de Tánger a Fez en poco más de tres horas en lugar de los once días de recorrido que hubo de invertir Merry y Colom, quien constata que “en Marruecos no hay caminos”, sino que se abre sendero con las caravanas,

¹ *Relación del viaje a la ciudad de Marruecos*, Madrid, Imprenta Nacional, 1864.

senderos que luego las lluvias se encargarán de borrar. También hoy son ya legión las guías turísticas y los mapas que permiten orientarse por el interior del país por una red de rutas que abrieron los protectorados y que poco a poco y sólo parcialmente, han ido renovándose. Pero el protocolo de Palacio, la lentitud en las negociaciones, el miramiento con el que el soberano debe actuar entre una opinión pública a merced de manipuladores, religiosos o no, y unos grupos de presión integrados por elementos de la elite proclives a inclinarse a merced de ciertas potencias, siguen actuando tan al ralentí como a mediados del siglo XIX.

Los materiales que nos ofrece esta edición permiten situar el viaje en toda su dimensión. Como Addenda al "Diario" se publican los documentos relativos a la preparación del viaje que describen la espera de Merry y Colom en Tánger, la ciudad diplomática del Imperio y en la que había sido acreditado como ministro plenipotenciario por Sidi Mohamed IV, hasta tanto se despejaba la incógnita del estado de salud del Sultán y recibía para su apoyo como traductor a Aníbal Rinaldi, joven intérprete que ya había desempeñado un papel importante durante la guerra de Tetuán y lo habría de seguir desempeñando en la historia de la mediación diplomática española de la segunda mitad del XIX. Tras la transcripción del "Diario" se incorporan también en otra Addenda documentos de seguimiento de la misión, con la entrevista con el Sultán, el tratado para la aduana de Melilla de 31 de julio de 1866 y, entre otros, un extenso borrador de despacho al Ministro con análisis y reflexiones de gran interés sobre la situación política del Imperio marroquí.

En los documentos que preceden a la edición del "Diario" Merry y Colom intercambia despachos con Madrid, aventurando incluso en el caso del fallecimiento del Sultán, su apuesta por Muley Abbas, un candidato al trono que, garantizara a su juicio la continuidad del pago a España de la deuda de guerra contraída por el tratado de 1861 que él mismo había negociado. A Muley Abbas lo califica de "gefe [sic] del partido español que conoce nuestro poder y que ha firmado los tratados y los cumplirá".

Pero la salud del Sultán Mohamed IV se restablece, la apuesta no pasa de conjetura y el viaje a Fez termina por hacerse realidad en los términos

previstos, aunque sin el concurso de Rinaldi, recién propuesto para Cónsul de 2ª clase, pero que no llegará a tiempo para asistirle en su misión.

El seguimiento de los documentos que preceden al "Diario" permite ver el funcionamiento interior de una legación como la tangerina a mediados del XIX, la necesidad perentoria de los intérpretes –Merry hará llamar en sustitución de Rinaldi a Salvador Rizzo, Cónsul de Mogador, que finalmente por la lejanía de su destino, no podrá incorporarse a tiempo–, la lentitud de las comunicaciones tanto con Madrid como con el interior de Marruecos y con la corte del Sultán. Se encuentran en esta documentación la correspondencia con el canciller Mohamed Vargas, a propósito de los pasos a dar para la entrevista, o con el agente confidencial Diego H. de Parada que le comentará desde Fez las imprudencias de una legación francesa y la inminencia de la partida del Sultán hacia Mequinez que aconsejaba acelerar la misión del diplomático español.

El centro y grueso de la documentación aportada por María José Vilar es el Diario de viaje que el Enviado extraordinario acomete desde el 17 de junio de 1866 hasta el 28 del mismo mes. Un viaje que recuerda el que Edmundo de Amicis realizara pocos años más tarde² y que nos ha dejado un sugerente y orientalista testimonio gráfico gracias a las ilustraciones de Stefano Ussi y C. Biseo de los lugares que atravesaba la caravana.

El objeto del viaje de Merry y Colom era negociar el establecimiento de una aduana en Melilla con Marruecos para facilitar el intercambio con el interior del país y desenclavar el presidio, proyecto que contaba con la natural oposición de los estamentos religiosos capaces de contagiar de un sentimiento de animosidad a la población. El enclave de Melilla había adquirido importancia estratégica desde que tan sólo tres décadas antes Pascual Madoz escribiera en su Diccionario Geográfico, Estadístico Histórico que, "si se exceptúa Ceuta (...) bien puede decirse que nuestra ocupación en África no nos reporta ventaja alguna y es por el contrario onerosa para

² La versión española se publicó con el título *Marruecos* en Espasa y Compañía Editores, en Barcelona en 1892, traducida por Cayetano Vidal de Valenciano.